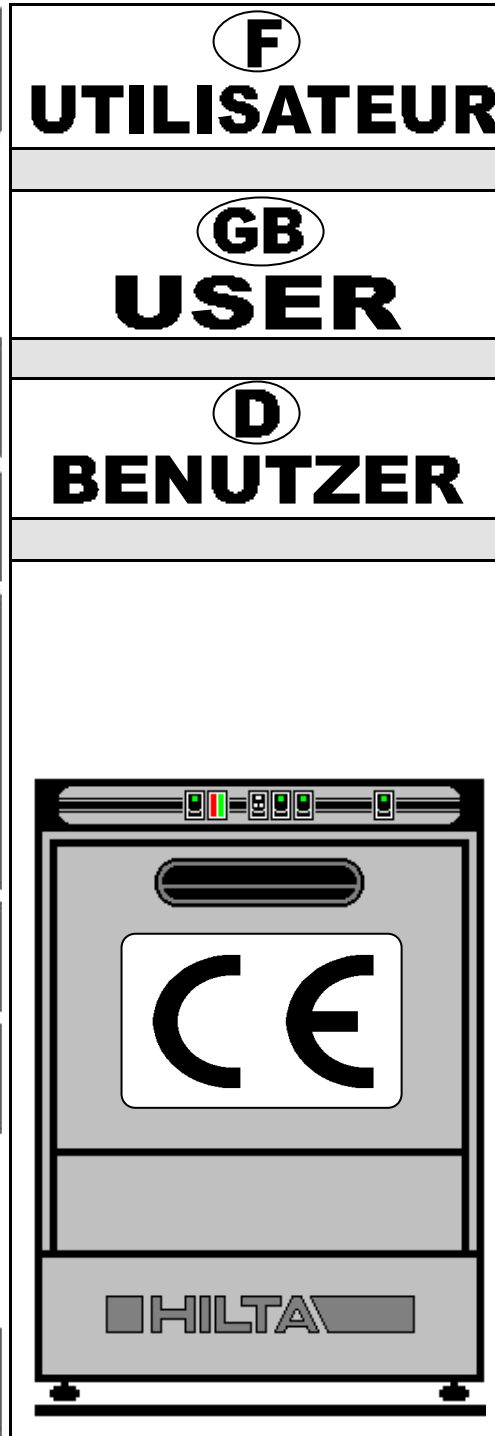
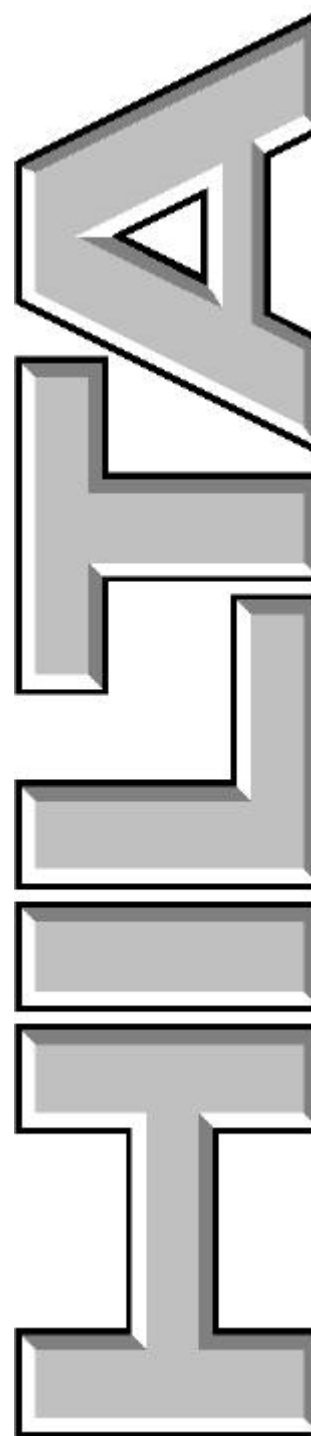


lavabicchieri - lavatazze - lavastoviglie
lave-verres - lave-tasses- lavevaisselle
lavavasos, lavacopas, lavavajillas
maquinas de lavar copos e louça
glasswashers and dishwashers
Gläser -und Geschirrspülmaschinen
glazenspoelmachines en vaatwassers



F - INDEX

ISTRUCTIONS POUR L'UTILISATEUR

PRESENTATION	1
1. DESCRIPTION DE LA MACHINE	2
2. NOTES GENERALES A LA LIVRAISON	4
3. NORMES DE SECURITE.....	5
4. VERIFICATION DE LA PART DE L'USAGER	8
5. NOTES GENERALES	9
6. PREPARATION.....	10
7. TABLEAUX DES CONTROLES.....	11
8. CYCLE DE LAVAGE ET RINÇAGE.....	12
9. NETTOYAGE DE LA CUVE - Modèles à panier carré.....	16
9. NETTOYAGE DE LA CUVE - modèles à panier rond	19
10. ADOUCISSEUR INCORPORE (En Option).....	19
11. POMPE DE VIDANGE.....	22

GB - TABLE OF CONTENTS

INSTRUCTIONS FOR THE USER

FOREWORD	1
1. DESCRIPTION OF MACHINE	2
2. NOTES UPON DELIVERY.....	4
3. SAFETY MEASURES.....	5
4. USER'S CONTROLS.....	8
5. GENERAL INFORMATION.....	9
6. PREPARATION.....	10
7. CONTROL PANELS.....	11
8. WASH / RINSE CYCLE.....	12
9. CLEANING OF WASH TANK - Square basket models.....	16
9. CLEANING OF WASH TANK - Round basket models.....	19
10. BUILT-IN WATER SOFTENER (Optional).....	19
11. BUILT-IN DRAIN PUMP.....	22

D - INHALTSVERZEICHNIS

GEBRAUCHSANWEISUNGEN FÜR DEN BENUTZER

MASCHINENIDENTIFIZIERUNG	1
1. MASCHINENBESCHREIBUNG	3
2. ALLGEMEINE LIEFERUNGSANMERKUNGEN	4
3. SICHERHEITSVORSCHRIFTEN	5
4. BENUTZERKONTROLLE.....	8
5. ALLGEMEINE HINWEISE.....	9
6. FÜLLUNG UND ERWÄRMUNG	10
7. SCHALTFELD	11
8. REINIGUNGSPROGRAMM.....	12
9. WASCHTANK REINIGUNG - Fixer Korb.....	16
9. WASCHTANK REINIGUNG - Rotierenden Korb.....	19
10. EINGEBAUTER ENTKALKER (als Extra).....	19
11. EINGEBAUTER ABLAUFPUMPE.....	22

memo

F - PRESENTATION

Cher acheteur,

Cet appareil ne présente aucun danger pour l'opérateur, à condition qu'il soit utilisé en suivant les instructions du constructeur et que les dispositifs de sécurité soient maintenus en état d'efficacité constante.

Ce document a le but de certifier qu'à la réception de l'appareil:

- Les dispositifs de sécurité sont efficaces.
- L'appareil est livré avec ses notices Instructions pour l'Utilisateur.
- L'opérateur s'engage à suivre strictement le mode d'emploi indiqué.
- L'opérateur s'engage à respecter les prescriptions du constructeur.

Le constructeur confie que l'utilisateur puisse tirer avantage de l'utilisation de ses produits. A rappeler, toutefois, que toute reproduction de ce catalogue est interdite et que les caractéristiques peuvent changer sans préavis dans le but d'une recherche constante de rénovation technologique.

GB - FOREWORD

Esteemed customer,

This appliance presents no risk for the user, on condition that it is operated following the instructions given by the manufacturer and that all safety controls are kept in constant efficiency.

This letter is to certify that, at the time of delivery:

- *Safety controls have been accurately tested and are operating satisfactorily.*
- *The appliance is supplied with its specific instruction booklets (installation and use).*
- *The user undertakes to strictly follow the instructions specified in the booklet.*
- *The user certifies to have acquired knowledge of the "limitation of liability".*

It is the aim of the manufacturer that the user might make the most of this product.

It should be noted, however, that any reproduction of this booklet is forbidden and that the manufacturer reserves the right to modify the production without previous notice, always in the aim of constantly improving quality and performances of the products.

D - MASCHINENIDENTIFIZIERUNG

Sehr geehrter Kunde,

Diese Geschirrspülmaschine stellt keine Gefahr für den Bediener dar, wenn sie nach den Anweisungen der Herstellfirma bedient wird und unter Voraussetzung daß alle Sicherheitsvorrichtungen perfekt instandgehalten werden.

Dieses Blatt bescheinigt, daß nach Eingang der Maschine:

- Alle geräte funktionsfähig sind.
- Zusammen mit der Geschirrspülmaschine werden die Bedienungsanleitungen geliefert.
- Der Bediener ist verpflichtet, sich an die Angaben des Handbuchs zu halten und die "Lieferungsbedingungen" sorgfältig zu lesen.

Die Herstellfirma wünscht sich, daß Sie alle Eigenschaften und Merkmale ihrer Produkte voll ausnützen. Der Nachdruck dieses Handbuchs ist vom Hersteller verboten. Infolge einer konstanten Forschung hinsichtlich Neuerungen, Qualität und Technologie, die her angegebenen Märkmale können sich, ohne vorherige Benachrichtigung, ändern.

F - 1 - DESCRIPTION DE LA MACHINE

2

Les **lave-verres et lavevaisselle industriels** sont assez différents des **appareils ménagers** car ils ont été développés pour garantir un lavage et rinçage parfaits d'une grande quantité d'objets en un temps très court.

La quantité d'objets pouvant être lavés est strictement en relation:

- des dimensions (capacité) des paniers.
- des caractéristiques du type d'appareil (programmateur, résistances, etc.),
- des conditions de l'eau à l'arrivée: pression, température, dureté.

Pour une correcte utilisation de l'appareil il faut donc considérer tous ces éléments.

Carrosserie et surchauffeur (boiler) en **ACIER INOXIDABLE AISI 304**.

Cycle de **LAVAGE/RINÇAGE automatique** (fixe ou réglable).

Remplissage automatique de la cuve de lavage et contrôle du niveau de l'eau par pressostat.

Températures de lavage et rinçage avec contrôle automatique par thermostats.

Rinçage additionnel à l'eau froide.

Arrêt automatique en cas d'ouverture de la porte.

Doseur automatique de brillant avec vanne de non-retour (non prévu sur certains modèles).

Éléments de chauffage de la cuve et du surchauffeur en **INCOLOY**, avec protection des contacts.

Parties électriques et câblages selon les normes VDE.

Certain modèles **A PANIER CARRE** sont équipés d'un **FILTRE DE SURFACE** couvrant la totalité de la cuve de lavage pour plus d'hygiène et de sécurité d'emploi.

Certain modèles **A PANIER CARRE** sont équipés de **MOULINETS DE LAVAGE ET RINÇAGE INFÉRIEURS ET SUPÉRIEURS** garantissant la plus haute uniformité de l'action de lavage.

Les modèles **AVEC DEUX POMPES DE LAVAGE** (en prise directe avec les moulinets de lavage supérieur et inférieur), assurent une efficacité de lavage optimale. En plus, le départ différencié (le lavage supérieur entre en fonction avant le lavage inférieur) assure une meilleure **STABILITÉ** de la vaisselle dans les paniers.

ACCESSOIRES EN OPTION: (non disponibles sur certain modèles).

- Adoucisseur incorporé
- Pompe de vidange.
- Doseur de détergent.
- Pompe de surpression de l'eau de rinçage.
- Rehausse.

GB - 1 - DESCRIPTION OF MACHINE

2

Commercial Glasswashers and Dishwashers differ from domestic appliances since they are designed and developed to grant perfect washing and rinsing of an important number of items in a short time.

The quantity of items that may be washed is strictly related to:

- *dimensions of the baskets,*
- *features of the various models (timer, wash and rinse tank heaters, etc.),*
- *conditions of the incoming water: pressure, temperature, hardness, etc.).*

To grant a perfect use of the appliance, all above indications should be taken into consideration.

*Wash tank and rinse tank (boiler) in **STAINLESS STEEL - AISI 304**.*

*Automatic **WASH/RINSE CYCLE** (either **FIXED** or **ADJUSTABLE**).*

Automatic filling with constant wash tank water level control by pressure switch

Wash and rinse water temperatures constantly controlled by independent thermostats.

Additional cold water rinse.

Safety switch on door.

Automatic rinseaid dispenser with non-return valve (not mounted on all models).

*Wash and rinse heating elements in **INCOLOY** steel with protection of contacts.*

*Electrical components and connections according to **VDE** standards.*

*Some **SQUARE BASKET MODELS** are equipped with a **TOTAL SURFACE FILTER**, for extra hygiene and protection.*

*Some **SQUARE BASKET MODELS** are equipped with **upper and lower** revolving **wash and rinse arms**, thus ensuring even better final results.*

*Models with **TWO WASH PUMPS** (directly connected to upper and lower wash respectively) ensure extra wash performances and a perfect stability of the items in the baskets since upper wash starts first and lower wash follows after 7 seconds.*

OPTIONALS: (not available on certain models).

- *Built-in water softener*
- *Automatic drain pump.*
- *Detergent dispenser*
- *Booster pump for rinse water pressure.*
- *Plinth*

D - 1 - MASCHINENBESCHREIBUNG

Die **GEWERBLICHE** Geschirrspüler unterscheiden sich von den vom **HAUSHALT** weil sie mehr für ein spezifisches und zahlreiches Geschirr geeignet sind.

Die Menge des Geschirrs daß Man spülen kann, ist von den folgenden Eigenschaften abhängig:

- Kapazität der Körbe,
- Einrichtungen des Modelles z.B. Schaltuhr, Widerstände,
- Druck, Temperatur, Härtegrad des Leitungswassers.

Für einen einwandfreien Betrieb der Maschine müssen alle obengennanten Eigenschaften unbedingt in Betracht gezogen werden.

Gestell und Boiler aus rostfreiem Stahl **AISI 304**.

Automatisches WASH - und SPÜLPROGRAMM (fest oder einstellbar).

Automatische Füllung mit Wasserstandkontrolle durch Pressostat.

Wasch- und Spültemperatur durch Thermostate kontrolliert.

Zusätzliche Spülung mit kaltem Wasser.

Unterbrechung des Programmes, falls die Türe geöffnet wird.

Dosiergerät für Klarspülmittel mit Rückschlagventil (nicht alle Ausführungen sind versehen).

Boiler- und Waschtankheizkörper aus **INCOLOY**, mit Kontaktschutz.

Elektrische Komponente nach VDE Vorschriften.


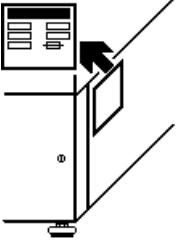
Einige Ausführungen **MIT VIERECKIGEN KÖRBE** sind mit einer **FILTERFLÄCHE** ausgestattet, die des ganzen Waschtanks deckt und damit Hygiene und Betriebssicherheit gewährleistet.

Einige Ausführungen **MIT VIERECKIGEN KÖRBE** sind mit **ÖBEN** und **UNTEN ROTIRENDEN SPRÜHARME** versehen, damit die höchste Reinigung erreicht wird.

Die Ausführungen **MIT ZWEI WASCHPUMPEN** (die mit dem oberen bzw. unteren Sprüharm verbunden sind), optimieren die Reinigungsleistung. Der differenzierte Start (zuerst die obere Pumpe), gewährleistet außerdem eine höhere **STABILITÄT** des Geschirrs in den jeweiligen Geschirrkörbe.

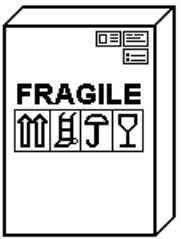
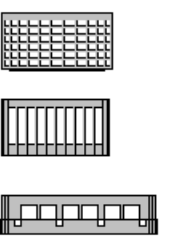


AUF ANFRAGE (nicht an alle Modelle anwendbar):

- Eingebauter Wasserentkalker
- Ablaufpumpe.
- Waschmitteldosieres.
- Spülpumpe.
- Sockel.

	F	GB	D
	Pour toute communication avec le constructeur ou les centres du Service Après Vente, indiquer toujours le NUMERO DE MATRICULE de l'appareil.	<i>In any communication with the manufacturer or with the After Sale Service, always quote the SERIAL NUMBER of this appliance.</i>	Bei allen Mitteilungen an den Hersteller oder an die Kundendienststellen, ist die SERVICENUMMER anzugeben. Die Servicenummer hier eintragen:
	MODELE MODEL MODELL	_____	
	MATRICULE SERIAL NUMBER SERVICENUMMER	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	

2 - A LA LIVRAISON-UPON DELIVERY-LIEFERUNGSANMERKUNGEN

4

	<p>A la réception de la machine, vérifier: si l'emballage est intact (en cas de dommages, informer immédiatement le transporteur en fournissant tout renseignement). si la fourniture correspond à la commande (vérifier le bulletin de livraison)</p>	<p>At the moment of delivery please check: <u>That packing presents no evident damage.</u> <u>In case of damages notify immediately the transporter, providing any possible detail.</u> <u>That model and voltage correspond to order.</u></p>	<p>Nach Eingang der Maschine ist zu überprüfen daß: die Verpackung unversehrt ist: die Maschine keine Schaden aufweist. Im Falle von Beschädigungen oder fehlenden Teilen, sofort den Spediteur und seine Bezirksvertreter detailliert benachrichtigen.</p>
	<p>S'assurer que la machine soit livrée avec: - Les paniers et les - Godets couverts. A. 1 Tuyau d'alimentation B. 1 Réducteur de pression C. 1 Tuyau de vidange D. 1 Collier de fixation E. 4 Pieds réglables.</p>	<p>Also ascertain that, the following accessories are supplied: - Baskets - Cutlery holders A. 1 Water inlet hose B. 1 Pressure reducing valve C. 1 Drain hose D. 1 Jubilee clip E. 4 Adjustable feet.</p>	<p>die Lieferung den Bestellspezifikationen entspricht (siehe Lieferchein), d.h.: - Körbe und - Besteckbehälter A.1 Zulaufschlauch B.1 Durchflußreduzierer C.1 Ablaufschlauch D.1 Befestigungsband</p>
	<p>1 Instructions POUR L'INSTALLATION 1. Instructions POUR L'UTILISATEUR 1 Certificat CE.</p>	<p>1 Instructions FOR THE INSTALLATION 1 Instructions FOR THE USER 1 CE Certificate.</p>	<p>1 Gebrauchsanweisungen FÜR DEN INSTALLATEUR 1 Gebrauchsanweisungen FÜR DEN BENUTZER 1 CE Deklaration.</p>
	<p>N.B. Les dimensions précisées sur le catalogue sont exclusivement indicatives et se réfèrent à la machine en version standard. Les schémas et n'importe quel autre document accompagnant la machine, restent la propriété du constructeur qui s'en réserve tous le droits et ne peuvent pas être mis à la disposition des tiers. La reproduction, même partielle, des textes et des schémas est interdite.</p>	<p>N.B. <i>Dimensions and features are referred to standard appliance and may vary. Drawings and any other document supplied with the machine are the property of the manufacturer - who reserves all rights - and cannot be transferred to any third parties. Total or partial reproduction of text and drawings is forbidden.</i></p>	<p>ACHTUNG Die in den Bedienungsanleitungen angegebenen Maße sind nicht bindend und beziehen sich auf die Standardmaschine. Die mit der Maschine gelieferten Zeichnungen und Unterlagen gehören der Herstellfirma und dürfen auf keinen Fall Dritten zur Verfügung gestellt werden. Der Gesamt- und Teilnachdruck des Textes und der Abbildungen ist daher verboten</p>

11 - POMPE DE VIDANGE - DRAIN PUMP - ABLAUFPUMPE

25

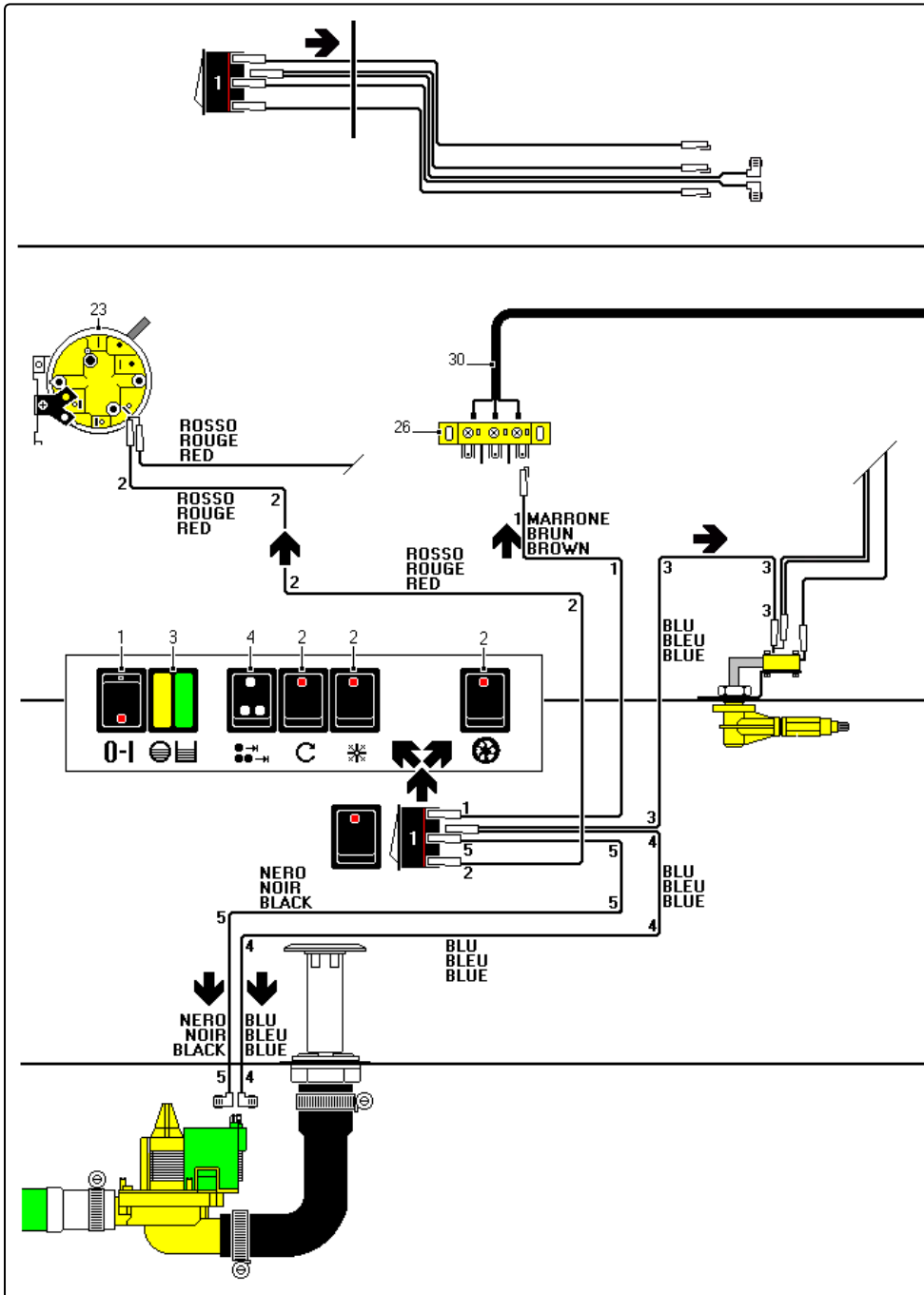
RESERVED TO QUALIFIED TECHNICIANS

DISCONNECT MACHINE FROM ELECTRICITY

1. Remove blank covering the space for the PUSH SWITCH for the REGENERATION OF THE WATER SOFTENER (optional) on the control panel .
2. Locate WIRING LOOM for the DRAIN PUMP (already inside the machine).
3. Connect WIRE "1" (BROWN) to the spade connector (26)
Remove top wire and reconnect it to contact provided by WIRE 1
4. Connect WIRE "2" (RED) to pressure switch (23).
Remove existing red wire and reconnect it to contact provided by WIRE 2
5. Connect WIRE "3" (BLUE) to lower contact of safety switch (11).
Remove the wire already connected to the safety switch and reconnect it to contact provided by WIRE 3.
6. Connect WIRE "4" (BLUE) to one of the two contacts of the drain pump.
7. Connect WIRE "5" (BLACK) to the other contact of the drain pump.

11 - POMPE DE VIDANGE - DRAIN PUMP - ABLAUFPUMPE

24

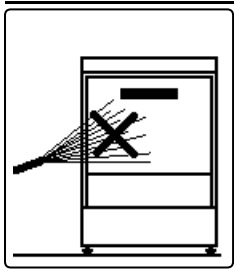


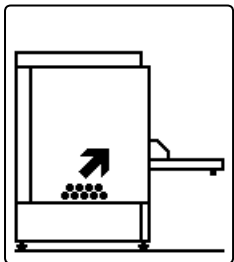
3 - SECURITE - SAFETY RULES - SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

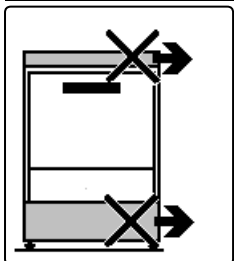
5

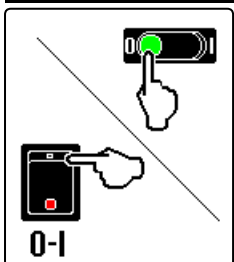
<p>0-I</p>	<p>AVANT TOUTE INTERVENTION:</p> <p>ARRETER L'APPAREIL en tournant l'interrupteur général (0-I) sur "0"</p>	<p>BEFORE ANY MAINTENANCE:</p> <p>SWITCH OFF THE MACHINE by turning main switch (0-I) to "0" position.</p>	<p>VOR JEDLICHEN WARTUNGSARBEITEN</p> <p>DIE MASCHINE AUSSCHALTEN Hauptschalter (0-I) auf "0" einstellen.</p>
	<p>COUPER LE COURANT en tournant l'interrupteur principal sur "OFF"</p>	<p>DISCONNECT ELECTRICITY by setting line switch to "OFF" position.</p>	<p>DER STROM AUSSCHALTEN Netzschalter auf "OFF" einstellen.</p>
	<p>1. S'assurer que la tension et la valeur des fusibles de l'interrupteur principal du secteur et celle de l'appareil soient identiques. Ne modifier le câble d'alimentation. Au cas échéant, utiliser des câbles originaux.</p>	<p>1. Make sure that tention and fuse of main line are identical to those specified on the machine's number plate. Never modify the flex. If necessary, replace it with an original flex.</p>	<p>1. Die Werte der Netzspannung und der Schmelzsicherung müssen den auf dem Schild angegebenen Daten entsprechen Das Netzkabel nicht ersetzen. Falls erforderlich, nur originale Ersatzteile verwenden.</p>
<p>OK 5°C</p>	<p>2. Ne pas utiliser l'appareil si la température de l'ambient est inférieure à 5°C.</p>	<p>2. Do not operate machine if room temperature is below 5°C.</p>	<p>2. Der Geschirrspüler nicht bei einer Umgebungs-temperatur von unter 5°C. in Betrieb setzen.</p>
	<p>4. Ne pas ouvrir l'appareil pendant le cycle de lavage et rinçage. Danger d'arrosage d'EAU CHAUDE.</p>	<p>3. Do not open machine while in operation. Danger of HOT WATER jets.</p>	<p>3. Der Geschirrspüler während des Arbeitsprogramms nicht öffnen. Gefahr von WARMWASSERSTRAHL.</p>

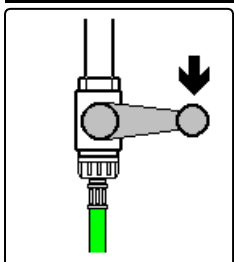
3 - SECURITE - SAFETY RULES - SICHERHEITSVORSCHRIFTEN 6

	<p>4. Ne pas arroser la machine avec des jets d'eau.</p> <p>5. Ne pas utiliser l'appareil si l'eau à l'arrivée a une température inférieure à 5°C ou supérieure à 50°C. Possibles dommages au circuit hydraulique</p>	<p>4. <i>Do not spray the machine with water.</i></p> <p>5. <i>Do not connect machine to water below 5°C or above 50°C. Hoses and couplings may be damaged!</i></p>	<p>4. Die Maschine nicht von Außen mit Wasser ansprühen.</p> <p>5. Kein Leitungswasser unter 5°C oder über 50°C verwenden; der hydraulische Wasserkreislauf könnte beschädigt werden!</p>
--	---	---	---

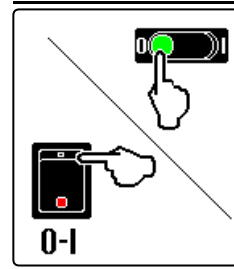
	<p>6. Avant le nettoyage, éliminer soigneusement tout résidu solide du fond de la cuve de lavage, assurant ainsi un bon fonctionnement de l'appareil.</p> <p>L'emploi de gants de protection est fortement recommandé.</p>	<p>6. <i>Before any cleaning operation, remove all solid waste and dirt from the bottom of the wash tank, to grant good results.</i></p> <p><i>Use rubber gloves during cleaning and maintenance of the machine.</i></p>	<p>6. Vor allen Reinigungsvorgänge alle Fremdkörper und Schmutzpartikeln vom Waschtank entfernen, um die Spülmaschine in einem einwandfreien Arbeitszustand zu halten.</p> <p>Während der Reinigung und Wartung wird empfohlen, mit Gummihandschuhen zu arbeiten.</p>
--	--	--	---

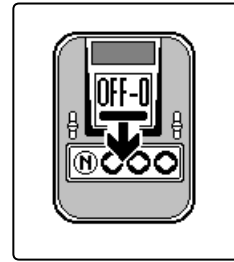
	<p>7. Ne démonter jamais les panneaux de l'appareil. L'accès aux parties intérieures de l'appareil est strictement réservé au personnel qualifié.</p>	<p>7. <i>Do not remove panels from the machine. Only qualified technicians or servicing engineers may have access to the inner part of the machine.</i></p>	<p>7. Die Leiste nicht entfernen. Nur qualifiziertes Personal des Kundendienst darf hier Reparaturen vornehmen.</p>
--	---	---	---

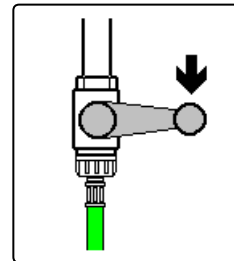
	<p>Au cas de fuites d'eau:</p> <p>ARRETER L'APPAREIL</p> <p>en tournant l'interrupteur général (0-1) su "0"</p>	<p>In case of water leakage:</p> <p>SWITCH OFF THE MACHINE</p> <p>by turning main switch (0-1) to "0"</p>	<p>Im Falle Wasserausfall:</p> <p>DIE MASCHINE AUSSCHALTEN</p> <p>Hauptschalter (0-1) auf "0" einstellen.</p>
---	---	---	---

	<p>FERMER LE ROBINET D'ALIMENTATION D'EAU</p>	<p>SHUT OFF WATER SUPPLY</p>	<p>DER WASSERHAHN ZUDREHEN</p>
--	--	-------------------------------------	---------------------------------------

11 - POMPE DE VIDANGE - DRAIN PUMP - ABLAUFPUMPE 23



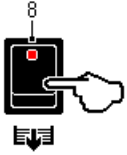
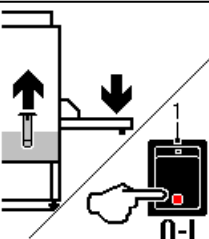

	<p>A LA FIN DE L'EMPLOI</p> <p>ARRETER L'APPAREIL</p> <p>en tournant l'interrupteur général (0-1) su "0"</p>	<p>AT THE END OF THE DAY</p> <p>SWITCH OFF THE MACHINE</p> <p>by turning main switch (0-1) to "0" position.</p>	<p>AM ENDE DES BETRIEBES</p> <p>DIE MASCHINE AUSSCHALTEN</p> <p>Hauptschalter (0-1) auf "0" einstellen.</p>
---	--	---	---

	<p>COUPER LE COURANT</p> <p>en tournant l'interrupteur principal sur "OFF"</p>	<p>DISCONNECT ELECTRICITY</p> <p>by setting line switch to "OFF" position.</p>	<p>DER STROHM AUSSCHALTEN</p> <p>Netzschalter auf "OFF" einstellen.</p>
---	---	---	--

	<p>FERMER LE ROBINET D'ALIMENTATION D'EAU</p>	<p>SHUT OFF WATER SUPPLY</p>	<p>DER WASSERHAHN ZUDREHEN</p>
---	--	-------------------------------------	---------------------------------------




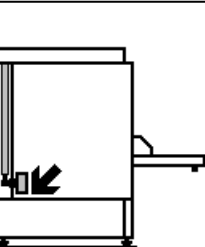
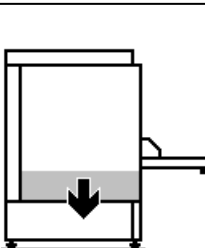
11 - POMPE DE VIDANGE - DRAIN PUMP - ABLAUFPUMPE

22

	<p>MATIN MISE EN MARCHÉ</p> <p>1. S'assurer que l'interrupteur de la pompe de vidange "8" soit positionné sur "0" (éteint).</p>	<p>MORNING STARTING OF THE MACHINE</p> <p>1. <i>Drain pump is activated automatically.</i></p>	<p>INBETRIEBNAHME DER MASCHINE</p> <p>1. Sich vergewissern daß der Pumpenschalter "8" abgeschaltet ist ("0").</p>
	<p>2. Mettre en fonction l'appareil en tournant l'interrupteur général "1" sur "I" (allumé). Procéder normalement avec l'utilisation de l'appareil. A chaque cycle de rinçage, l'eau en excès sera éliminée automatiquement par la pompe de vidange.</p>	<p>2. <i>Switch on the machine by turning main switch (0-I) to "I" position and operate as on standard appliances.</i></p> <p><i>The excess of water in the wash tank will be drained out automatically by the drain pump, each time the rinse cycle is performed.</i></p>	<p>2. Der Hauptschalter (0-I) auf "I" setzen. Die Ablaufpumpe setzt sich automatisch in Betrieb, so daß der Wassertand im Waschtank konstant bleibt.</p>
	<p>VIDANGE DE LA CUVE DE LAVAGE</p> <p>1. Tourner l'interrupteur de la pompe de vidange "8" sur "I" (allumé).</p>	<p>DRAINAGE OF WASH TANK</p> <p>1. <i>Drain pump is activated manually.</i></p>	<p>ENTLEERUNG DES TANKS</p> <p>1. Der Pumpenschalter "8" auf "I" setzen.</p>
	<p>2. Ouvrir la porte et retirer le tube de trop-plein.</p> <p>3. ARRETER L'APPAREIL en tournant l'interrupteur général (0-I) su "0" La pompe de vidange sera activée en continuité.</p>	<p>2. <i>Open front door and remove the overflow pipe.</i></p> <p>3. SWITCH OFF THE MACHINE <i>by turning main switch (0-I) to "0" position.</i></p>	<p>2. Die Türe öffnen und das Überlaufrohr entfernen.</p> <p>3. DIE MASCHINE AUSSCHALTEN Hauptschalter (0-I) auf "0" einstellen. Die Ablaufpumpe setzt sich in Betrieb.</p>
	<p>4. Après la vidange: Positionner l'interrupteur de la pompe de vidange "8" sur "0" (ETEINT).</p>	<p>4. <i>Keep drain pump switch "8" pressed to activate the drain pump, until complete drainage of the wash tank.</i></p>	<p>4. Die Türe öffnen un prüfen, ob der Waschtank völlig leer ist. Der Pumpenschalter "8" auf "0" setzen.</p>


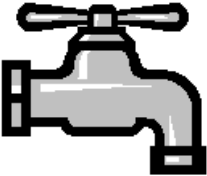
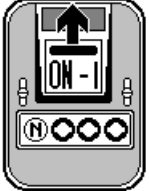
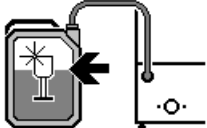
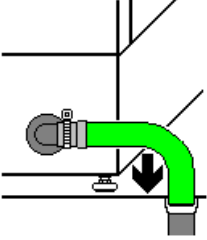
3 - SECURITE - SAFETY RULES - SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

7

	<p>10. Ne pas utiliser l'appareil en tant que table d'appui.</p>	<p>10. <i>Do not lean any object on the machine.</i></p>	<p>10. Keine Gegenstände auf den Geschirrspüler legen.</p>
	<p>11. L'appareil ne doit pas être utilisé par des enfants ou par des personnes non autorisées.</p>	<p>11. <i>Do not allow children or unqualified persons to operate the machine.</i></p>	<p>11. Ohne Überwachung ist die Maschine weder von Kindern noch von Unbefugten zu bedienen.</p>
	<p>12. Ne pas utiliser la porte de l'appareil en tant que marche.</p>	<p>12. <i>Do not use machine's door as step.</i></p>	<p>12. Die Füße auf die Türe nicht aufliegen.</p>
	<p>13. S'assurer qu'il n'y ait pas d'eau ou de résidus solides sous ou dans la chambre de compression.</p>	<p>13. <i>Make sure there is no water or solid waste under or inside the air trap.</i></p>	<p>13. Überprüfen daß in der Luftglocke kein Wasser und keine Fremdkörper gibt.</p>
	<p>ATTENTION: L'eau de la cuve de lavage doit être renouvelée (au moins deux fois par jour) afin de garantir une bonne hygiène de l'appareil et de bons résultats de lavage.</p>	<p>IMPORTANT: <i>Drain and refill the wash tank at least twice a day, to ensure better results and hygiene.</i></p>	<p>WARNUNG: Waschtankwasser häufig wechseln (MINDESTENS ZWEIMAL TÄGLICH) um einen einwandfreie hygienischen Zustand zu sichern.</p>



4 - VERIFICATIONS - USERS'S CONTROLS - BENUTZERKONTROLLE

8

	<p>- la mise en marche et l'installation, - le branchement hydraulique et le branchement électrique, - l'essai initial avec réglage du doseur de brillant, doivent être réalisés par du personnel qualifié: mais l'usager doit se charger d'une série de vérifications très simples:</p>	<p>- <i>installation</i> - <i>electrical connections and water connections</i> - <i>setting at work and adjustment of the rinseaid dispenser</i> <i>must be carried out by qualified technicians only while the user is requested to carry out some easy checks:</i></p>	<p>- Einrichtung und Installation, - Netz- und Wasseranschluß, - Erstrüfung und Einstellung des Klarspülmitteldosierers sind ausschließlich von qualifiziertem Personal durchführen. Abgesehen davon, müsste der Benutzer einige einfache Kontrolle vornehmen, d.h.:</p>
	<p>1. Vérifier l'arrivée d'eau du réseau.</p>	<p>1. <i>Make sure that there is water from the main.</i></p>	<p>1. daß Wasser vorhanden ist.</p>
	<p>2. S'assurer de l'arrivée d'électricité à l'interrupteur principal.</p>	<p>2. <i>Ascertain that electricity reaches the consumer unit or designated plug socket.</i></p>	<p>2. daß die elektrische Leitung mit Strom versorgt ist.</p>
	<p>3. Vérifier le niveau du liquide brillant dans le flacon, pour éviter le désamorcement du doseur. Au cas échéant, appeler le Service Après Vente.</p>	<p>3. <i>Make sure that there is enough rinseaid liquid in the container, to avoid blocking of rinseaid dispenser. In case container is empty, refill or replace the bottle. If needed, call After Sale Service.</i></p>	<p>3. daß der Stand der Klarspülmittel in der Wanne überprüft wird, im die Ausschaltung des Dosierers zu vermeiden. Sollte dies der Fall sein, mit dem Kundendienst Kontakt aufnehmen.</p>
	<p>4. S'assurer que la vidange soit bien reliée au puits d'écoulement.</p>	<p>4. <i>Ascertain that the drain hose is properly connected to the drain piping.</i></p>	<p>4. daß der Ablaufschlauch mit dem Schleusenschacht korrekt verbunden ist.</p>

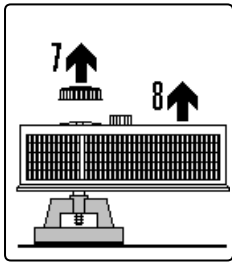
9 - MANUTENTION - MAINTENANCE - BEDIENUNG

21

	<p>15. Si nécessaire, enlever les résidus à l'aide d'une épingle.</p>	<p>15. <i>If necessary, by means of a pin, clean jets and spinners thoroughly.</i></p>	<p>15. Falls erforderlich, kann man die Schlitze der Düsen mit einer Stecknadel reinigen.</p>
	<p><u>NETTOYAGE DE LA CUVE</u> N'employer jamais de LA PAILLE DE FER, des BROSSES METALLIQUES, des DETERGENTS ou des LIQUIDES qui ne soient pas recommandés pour l'acier inoxydable. <u>N'employer jamais des produits chlorés (EAU DE JAVEL) qui peuvent attaquer l'acier inoxydable.</u></p>	<p><u>CLEANING OF WASH TANK</u> <i>Never use STEEL WOOL, METALLIC BRUSHES, DETERGENTS or LIQUIDS unsuitable for the cleaning of stainless steel.</i> <u>Never use chlorinated detergents (BLEACH) since they may damage the stainless steel structure.</u></p>	<p><u>REINIGUNG DES WASCHTANKS</u> Keine Stahlwolle, Metallbürsten oder Flüssigkeiten verwenden, die nicht zur Reinigung von Rostfreiem Stahl geeignet sind. <u>Keine chlorhaltige Substanzen (BLEICHLAUGE) verwenden, um die Oxidation des rostfreien Stahls zu vermeiden.</u></p>

9 - MANUTENTION - MAINTENANCE - BEDIENUNG

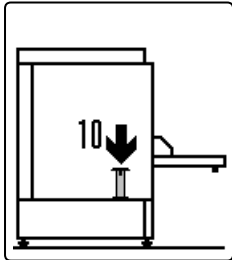
20



7. Dévisser l'écrou de fixation du filtre d'aspiration de la pompe.
8. Retirer le filtre et le brosser à l'eau courante.

7. *Remove wash pump filter fixing knob.*
8. *Remove pump filter and clean it accurately under running water, with a brush.*

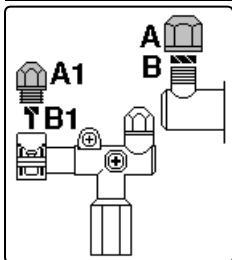
7. Den Befestigungskugelgriff losschrauben.
8. Das Korbfiter (Pumpenfilter) abnehmen und es unter fließendem Wasser mit einer Bürste spülen.



9. Remonter toutes les pièces.
10. Remettre le tube de trop-plein à sa place.

9. *Reset all components to their original position.*
10. *Reset overflow pipe into its holder.*

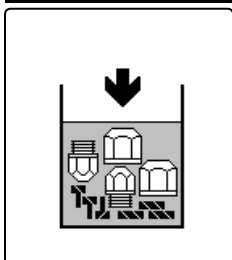
9. Die einzelnen Teile wieder einsetzen.
10. Sich vergewissern daß das Überlaufrohr in seinem Sitz gut paßt.



11. Dévisser les jets de lavage "A" et les jets de rinçage "A1".
12. Retirer les gicleurs de lavage "B" et les gicleurs de rinçage "B1".

11. *Remove wash jets "A" and rinse jets "A1".*
12. *Remove wash water spinners "B" and rinse water spinners "B1".*

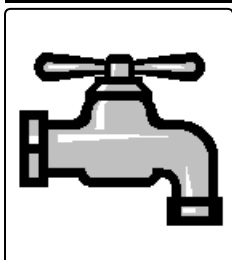
11. Die Waschdüsen "A" und Spüldüsen "A1" lösen und...
12. die Spritzdüsen "B" und "B1" entfernen.



13. Plonger les jets et les gicleurs de lavage et rinçage dans une solution de détartrage (vinaigre).

13. *Soak wash and rinse jets, as well as their spinners, in a descaling solution (vinegar), if lime scale is present.*

13. Die Wasch- bzw. Spüldüsen in eine Lösung mit Entkalkungsmittel (ESSIG) tauchen.



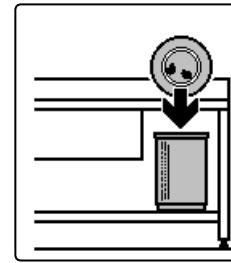
14. Rincer les jets et les gicleurs à l'eau courante.

14. *Rinse jets and spinners under running water.*

14. Unter fließendem Wasser abspülen.

5 - NOTES - INFORMATION - ALLGEMEINE HINWEISE

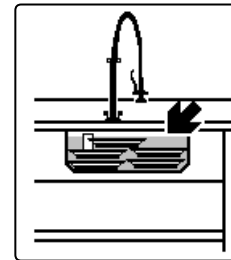
9



1. Avant de ranger la vaisselle dans les paniers:
- a. Eliminer tous les déchets solides pour prévenir le bouchage des filtres, des jets de lavage et de la vidange.
- b. Rincer la vaisselle à l'eau courante.

1. *Before inserting items into baskets:*
- a. *remove any solid waste to prevent clogging of wash pump filter, drain hose or wash jets.*
- b. *Pre-rinsing of plates under running water is strongly recommended.*

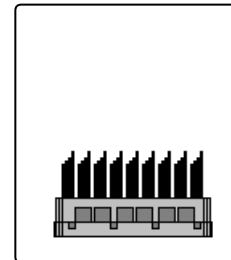
1. Vor der Maschinenladung:
- a. Alle Rückstände entfernen, um zu vermeiden, daß Filter, Ablauf sowie Spritzdüsen der Sprüharme verstopft werden.
- b. Das Geschirr unter dem Wasserhahn vorwaschen.



- N.B. Au cas d'assiettes particulièrement sales, les tremper pour un bon moment.

- N.B. *In case of very dirty plates, soak them in water for a good while. No pre-soak detergent to be used.*

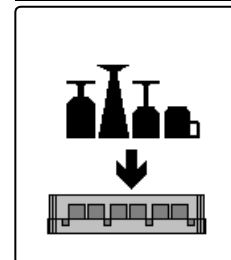
- WARNING:** Geschirr mit getrockneten Speiseresten sollte zuerst eingeweicht werden.



2. Ranger les assiettes dans le panier de façon à qu'elles ne se superposent. La partie intérieure vers le bas.

2. *Arrange plates into basket without overlapping them. Inside of plates must be facing down.*

2. Das Geschirr in den Korb stellen. Es sollte nicht aufeinander- und aneinander liegen.



3. Les verres et les tasses doivent être disposés à l'envers, sans les superposer.

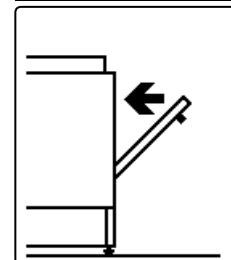
3. *Glasses and cups must be washed upside-down. Avoid superposing.*

3. Gläser und Tassen müssen nach unten gereichtet und nicht aufeinander gelegt werden.

- ATTENTION:** Le lavage mécanique d'objets en plastique - qui ne résistent pas aux hautes températures - est à éviter.

- ATTENTION:** *Avoid mechanical wash of plastic items, unsuitable to stand high temperatures.*

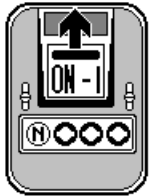
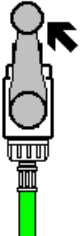
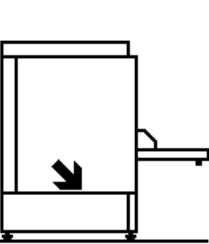
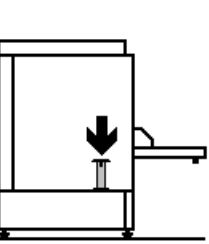
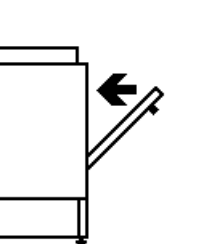
- EMPFEHLUNG:** Kein nicht heizfesten Kunststoffgeschirr in die Maschine stellen.

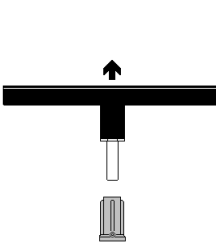
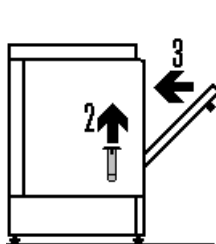
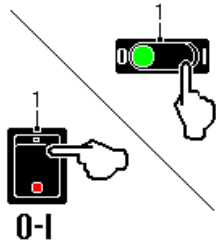



4. Avant la mise en marche de l'appareil: **fermer la porte**

4. *Before using machine: **close the door.***

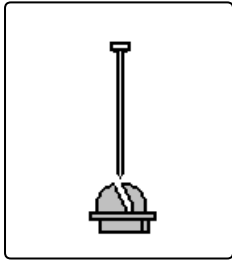
4. Der Geschirrkorb in die Maschine einsetzen und die Türe schließen.

	<p>1. Insérer le courant en tournant l'interrupteur principal sur "ON".</p>	<p>1. <i>Connect electricity by setting line switch to "ON" position.</i></p>	<p>1. Der Strom einschalten. Netzschalter auf "ON" setzen.</p>
	<p>2. Ouvrir le robinet d'alimentation d'eau.</p>	<p>2. <i>Open water supply.</i></p>	<p>2. Überprüfen, ob der Wasserhahn geöffnet ist.</p>
	<p>3. Vérifier que la cuve de lavage soit vide.</p>	<p>3. <i>Make sure there is no water on the bottom of the wash tank.</i></p>	<p>3. Überprüfen, ob auf dem Waschtankboden kein Wasser gibt.</p>
	<p>4. Insérer le tube de trop-plein</p>	<p>4. <i>Insert overflow pipe into its holder.</i></p>	<p>4. Der Überlaufrohr muß fest in der Halterung sein.</p>
	<p>5. <u>Fermer la porte.</u></p>	<p>5. <u><i>Close machine's door.</i></u></p>	<p>5. <u>Überprüfen, ob die Türe geschlossen ist.</u></p>

	<p>NETTOYAGE DE LA CUVE ET DES JETS</p>	<p>CLEANING OF WASH TANK AND JETS</p>	<p>WASCHTANK UND DÜSE REINIGUNG</p>
	<p>1. Retirer le girelier de son support.</p>	<p>1. <i>Remove spinning wheel.</i></p>	<p>1. Das Drehkreuz entfernen.</p>
	<p>S'assurer que sur le fond de la cuve il n'y ait pas des verres ou tasses brisés, pouvant endommager la durite de vidange.</p> <p>2. Retirer le tube de trop-plein.</p> <p>3. Fermer la porte.</p>	<p><i>Ascertain that no bits of glass or crockery are laying on the wash tank surface, since they may damage the drain hose.</i></p> <p>2. <i>Remove overflow pipe.</i></p> <p>3. <i>Close the door.</i></p>	<p>Der Waschtankboden muß sauber, ohne Glas- und Keramikrückstände sein, die die Kunststoffmussen schneiden könnten.</p> <p>2. Das Überlaufrohr entfernen.</p> <p>3. Die Türe schließen.</p>
	<p>4. Mettre en marche l'appareil par l'interrupteur général (0-1)</p> <p>5. Laisser marcher pendant 5 minutes pour un bon rinçage de la cuve et du circuit de rinçage.</p> <p>6. Arrêter l'appareil.</p>	<p>4. <i>Connect machine by acting on main off-on switch (0-1),</i></p> <p>5. <i>Let machine run for a good 5 minutes for a proper cleaning of wash tank and r i n s e circuit.</i></p> <p>6. <i>Switch off the machine.</i></p>	<p>4. Die Maschine mit Hauptschalter (0-1) wieder einschalten.</p> <p>5. Die Maschine 5 bis 6 Minuten laufen lassen und um den Waschtank und den Wasserkreislauf einwandfrei zu spülen.</p> <p>6. Die maschine wieder abschalten.</p>
	<p>S'assurer qu'il n'y ait pas de résidus sur le fond de la cuve de lavage. Au cas échéant, les éliminer soigneusement.</p>	<p><i>Ascertain that no solid remains are laying on wash tank surface. If so, remove them accurately.</i></p>	<p>Sich vergewissern daß alle feste Rückstände aus dem Waschtankboden entfernen wurden.</p>

9 - MANUTENTION - MAINTENANCE - BEDIENUNG

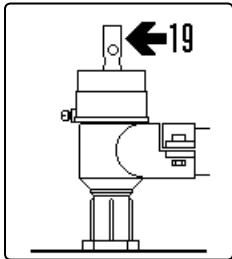
18



18. Si nécessaire, enlever les résidus à l'aide d'une épingle.

18. If necessary, by means of a pin, clean jets thoroughly.

18. Falls erforderlich, kann man die Schlitze der Düsen mit einer Stecknadel reinigen.



19. S'assurer que le support du moulinet soit libre de toute incrustation.
20. Remonter les jets sur les bras de lavage et de rinçage.

19. Ascertain there is no scaling on the revolving arm shaft.
20. Reset jets and rings to their original position.

19. Prüfen, ob der Sprüharmhalter bzw. der Sprüharm Verkalkungen aufweisen.
20. Die Einzelne Teile wieder einsetzen.



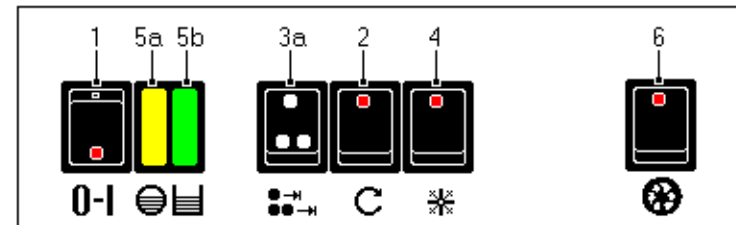
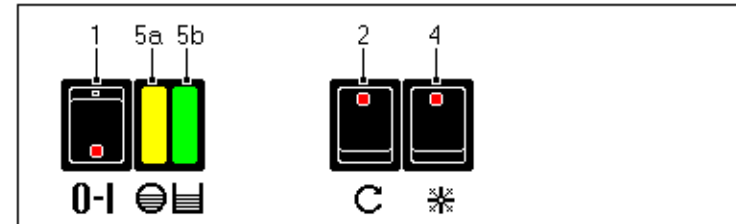
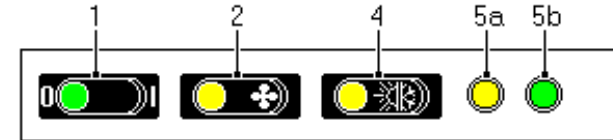
Pour les modèles à panier carré, avec rinçage supérieur fixe, suivre les instructions à la page 19.

For square basket models with fixed top rinse system, follow the instructions at page 19.

Einige Ausführungen mit fixer Korb sind mit festem oberem Sprüharm versehen. Für die Reinigung, siehe die Gebrauchsanweisung en auf Seite 19.

7 - CONTROLES - CONTROL PANELS - SCHALTFELD

11



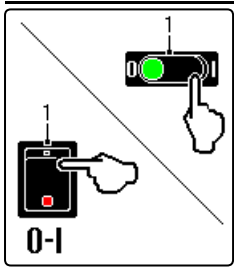
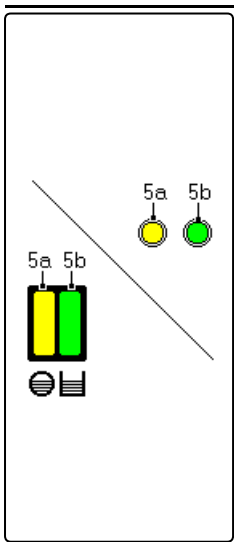
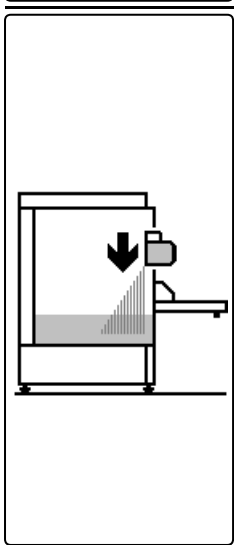
F	1	INTERRUPTEUR GENERAL (0-I) ALLUME/ETAINT
	2	BOUTON DE DEMARRAGE DU CYCLE
	3a	SELECTEUR DUREE DU CYCLE (2-4 minutes)
	4	BOUTON JET D'EAU FROIDE
	5a	VOYANT RESISTANCE DU SURCHAUFFEUR
	5b	VOYANT RESISTANCE DE LA CUVE DE LAVAGE
	6	BOUTON CYCLE DE REGENERATION ADOUCISSEUR

GB	1	MAIN SWITCH (0-I) OFF/ON
	2	PUSH SWITCH - CYCLE START
	3a	SWITCH - CYCLE SELECTION (2-4 minutes)
	4	PUSH SWITCH - COLD WATER FLUSH
	5a	CONTROL LIGHT - RINSE WATER HEATING
	5b	CONTROL LIGHT - WASH TANK HEATING
	6	PUSH SWITCH-REGENERATION OF WATER SOFTENER

D	1	HAUPTSCHALTER (0-I)
	2	STARTSCHALTER ZYKLUS
	3a	WAHL DES PROGRAMMES (2-4 Minuten)
	4	KALTWASSERTASTE
	5a	KONTROLLEUCHE (BOILERWIEDERSTAND)
	5b	KONTROLLEUCHE (WASCHTANKWIEDERSTAND)
	6	REGENERIERUNGSTASTE

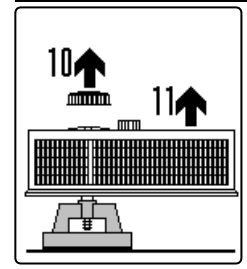
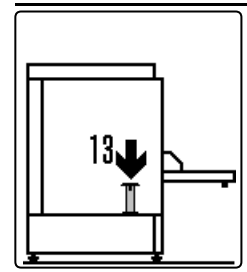
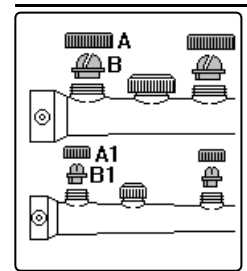
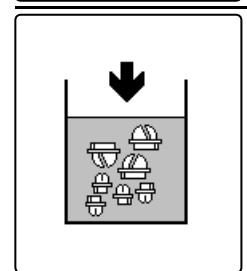
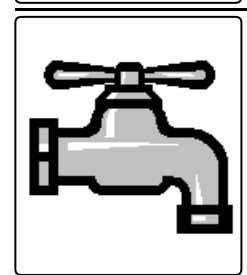
8 - CYCLE - CYCLE - REINIGUNGSPROGRAMM

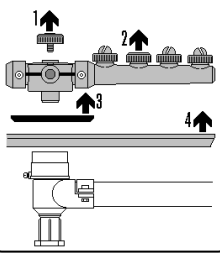
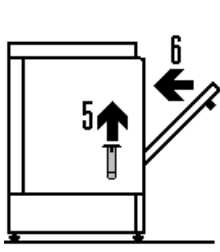
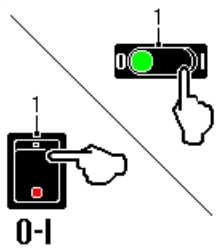

12

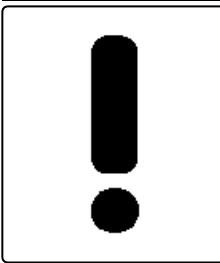
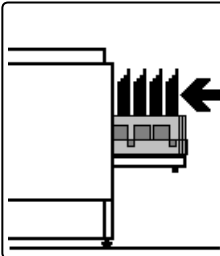
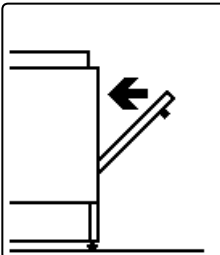
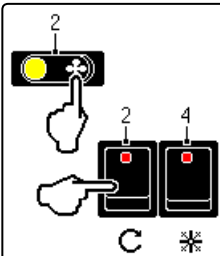
	<p>1. Mettre en marche l'appareil en tournant l'interrupteur général (0-I) sur "I". Le voyant incorporé s'allume. L'appareil effectue le remplissage de la cuve de lavage. Après quelques minutes le bruit de l'eau se termine.</p>	<p>1. Turn main switch (0-I) to "I" position. <i>The internal control light switches on, to confirm that machine is connected and that wash tank is being filled. Wait until filling is completed.</i></p>	<p>1. Der Hauptschalter (0-I) auf "I", setzen. Die Leuchtanzeige schaltet sich ein. Das Wasser läuft jetzt zu. Warten, bis der Wasserzulauf beendet ist.</p>
	<p>2. L'allumage du voyant "5a" indique que l'eau a atteint le niveau établi et le début du chauffage de l'eau de rinçage. Une fois que la température préconisée est atteinte, le voyant "5a" s'éteint et - en même temps - le voyant "5b" s'allume pour indiquer le début du chauffage de l'eau de lavage.</p> <p>Attendre que les deux voyants "5a" et "5b" soient éteints.</p>	<p>2. The lighting of control light "5a" (yellow) indicates that wash tank has been filled and that rinse water is being heated. Once the proper rinse temperature is achieved, control light "5a" switches off and - at the same time - control light "5b" (green) switches on to confirm that wash tank water is being heated.</p> <p>Wait until both control lights "5a" and "5b" switch off.</p>	<p>2. Anzünden der Leuchtanzeige "5a" angezeigt wird. Das Boiler Spülwasser wird geheizt. Wenn das Wasser die Betriebstemperatur erreicht hat, schaltet sich die Leuchtanzeige "5a" aus und gleichzeitig schaltet sich die Leuchtanzeige "5b" ein. Das Waschwasser wird warm gemacht.</p> <p>Warten, bis die zwei Leuchtanzeigen "5a" und "5b" sich auschalten.</p>
	<p>3. Introduire à la main une première quantité de détergent dans la cuve de lavage, suivant les dosages indiqués par le producteur ou - à titre indicatif :</p> <p>2 petites tasses à café pour les lave-verres 3 petites tasses à café pour les lave-assiettes.</p> <p>Si l'appareil ne dispose pas d'un doseur automatique de détergent tous les 10 cycles rajouter:</p> <p>1 petite tasse à café.</p>	<p>3. Insert a first quantity of detergent into the wash tank, following instructions of the manufacturer or - just as indication:</p> <p>2 small coffee cups for glasswashers 3 small coffee cups for dishwashers.</p> <p><i>If machine is not equipped with an automatic detergent dispenser every 10 cycles add:</i></p> <p>1 small coffee cup.</p>	<p>3. Die Waschmittel direkt in die Waschwanne geben:</p> <p>2 Espresso Tassen für Gläserspüler 3 Espresso Tassen für Geschirrspüler</p> <p>Nach je 10 Wasch-Zyklen:</p> <p>1 Espresso Tasse Waschmittel in die Waschwanne geben.</p>

9 - MANUTENTION - MAINTENANCE - BEDIENUNG

17

	<p>10. Dévisser l'écrou de fixation du filtre d'aspiration de la pompe.</p> <p>11. Retirer le filtre et le brosser à l'eau courante.</p>	<p>10. Remove wash pump filter fixing knob.</p> <p>11. Remove pump filter and clean it accurately under running water, with a brush.</p>	<p>10. Den Befestigungskugelgriff losschrauben.</p> <p>11. Das Korbfilter (Pumpenfilter) abnehmen und es unter fließendem Wasser mit einer Bürste spülen.</p>
	<p>12. Remonter toutes les pièces.</p> <p>13. Remettre le tube de trop-plein à sa place.</p>	<p>12. Reset all components to their original position.</p> <p>13. Reset overflow pipe into its holder.</p>	<p>12. Die einzelnen Teile wieder einsetzen.</p> <p>13. Sich vergewissern daß das Überlaufrohr in seinem Sitz gut paßt.</p>
	<p>14. Dévisser les colliers de fixation des jets de lavage "A" et des jets de rinçage "A1".</p> <p>15. Retirer les jets de lavage "B" et les jets de rinçage "B1".</p>	<p>14. Remove wash jets fixing rings "A" and rinse jets fixing rings "A1".</p> <p>15. Remove wash jets "B" and rinse jets "B1".</p>	<p>14. Die Waschbuchsen "A" und Spülbuschsen "A1" losschrauben.</p> <p>15. Die Waschküsen "B" und Spüldüsen "B1" entfernen.</p>
	<p>16. Plonger les jets de lavage et de rinçage dans une solution de détartrage (vinaigre).</p>	<p>16. Soak wash and rinse jets, as well as their fixing rings, in a descaling solution (vinegar), if lime scale is present.</p>	<p>16. Die Wasch- bzw. Spüldüsen in eine Lösung mit Entkalkungsmittel (Essig) tauchen.</p>
	<p>17. Rincer les jets à l'eau courante.</p>	<p>17. Rinse jets and fixing rings under running water.</p>	<p>17. Die Wasch- bzw. Spüldüsen unter fließendem Wasser abspülen.</p>

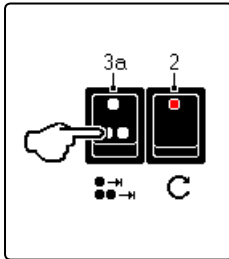
	<p>NETTOYAGE DE LA CUVE ET DES JETS</p> <p>Modèles à panier carré</p>	<p>CLEANING OF WASH TANK AND JETS</p> <p>Square basket models</p>	<p>WASCHTANK UND DÜSE REINIGUNG</p> <p>Fixer Korb</p>
	<ol style="list-style-type: none"> 1. Enlever l'écrou de fixation du moulinet. 2. Retirer le moulinet de lavage et rinçage. 3. Retirer le déviateur de l'eau de lavage 4. Retirer le filtre de surface (en une ou plusieurs sections) et les rincer soigneusement. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Remove fixing knob. 2. Remove revolving wash and rinse arm. 3. Remove wash action ring. 4. Remove surface filter (in one or four sections) and rinse them under running water. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Den Befestigungskugelgriff losschraubven. 2. Die Sprüharme entfernen. 3. Die Platte entfernen. 4. Das 1-fach oder 4-fach Plattenfilter und die Filterträger entfernen und sie unter fließendem Wasser waschen und spülen.
	<p>S'assurer que sur le fond de la cuve il n'y ait pas des verres ou tasses brisés, pouvant endommager la durite de vidange.</p> <ol style="list-style-type: none"> 5. Retirer le tube de trop-plein. 6. Fermer la porte. 	<p>Ascertain that no bits of glass or crockery are laying on the wash tank surface, since they may endamage the drain hose.</p> <ol style="list-style-type: none"> 5. Remove overflow pipe. 6. Close the door. 	<p>Der Waschtankboden muß sauber, ohne Glas- und Keramikrückstände sein, die die Kunststoffmussen schneiden könnten.</p> <ol style="list-style-type: none"> 5. Das Überlaufrohr entfernen. 6. Die Türe schließen.
	<ol style="list-style-type: none"> 7. Mettre en marche l'appareil par l'interrupteur général (0-I) 8. Laisser marcher pendant 5 minutes pour un bon rinçage de la cuve et du circuit de rinçage. 9. Arrêter l'appareil. 	<ol style="list-style-type: none"> 7. Connect machine by acting on main off-on switch (0-I). 8. Let machine run for a good 5 minutes for a proper cleaning of wash tank and rinse circuit. 9. Switch off the machine. 	<ol style="list-style-type: none"> 7. Die Maschine mit Hauptschalter (0-I) wieder einschalten. 8. Die Maschine 5 bis 6 Minuten laufen lassen und um den Waschtank und den Wasserkreislauf einwandfrei zu spülen. 9. Die maschine wieder abschalten.
	<p>S'assurer qu'il n'y ait pas de résidus sur le fond de la cuve de lavage. Au cas échéant, les éliminer soigneusement.</p>	<p>Ascertain that no solid remains are laying on wash tank surface. If so, remove them accurately.</p>	<p>Sich vergewissern daß alle feste Rückstände aus dem Waschtankboden entfernt wurden.</p>

	<p>ATTENTION: Employer exclusivement des DETERGENTS NON MOUSSANTS étudiés spécialement pour LAVE-VAISSELLE INDUSTRIELS.</p>	<p>IMPORTANT: Use only and exclusively special NON FOAMING DETERGENTS for COMMERCIAL GLASSWASHERS and DISHWASHERS.</p>	<p>VORSICHT: Verwenden Sie ausschließlich NICHT SCHÄUMENDE WASHMITTEL die für gewerbliche Gläser- und Geschirrspüler bestimmt sind.</p>
	<ol style="list-style-type: none"> 4. Introduire le panier dans l'appareil. 	<ol style="list-style-type: none"> 4. Insert basket into the machine. 	<ol style="list-style-type: none"> 4. Der Geschirrkorb in die Maschine einsetzen.
	<ol style="list-style-type: none"> 5. Fermer la porte. 	<ol style="list-style-type: none"> 5. Close machine's door. 	<ol style="list-style-type: none"> 5. Die Türe anschließen.
<p>MODELES A CYCLE FIXE</p>	<p>FIX CYCLE MODELS</p>	<p>AUSFÜHRUNGEN MIT FESTEM PROGRAMM</p>	
	<p>Appuyer sur le bouton "2" pendant quelques secondes pour déclancher le cycle de: LAVAGE - PAUSE - RINÇAGE (2 minutes).</p> <p>En le relachant le voyant incorporé confirmera le déclanchement du cycle.</p>	<p>Press push switch "2" for a few seconds to start WASH - PAUSE - RINSE cycle (2 minutes).</p> <p>When releasing, the control light inside push switch "2" will stay on, until completion of the full cycle.</p>	<p>Auf den Knopf "2" (einige Sekunden) drücken. Nach einschaltung des Lichtes startet das Programm: WASCHEN - PAUSE - SPÜLEN. Das Programm dauert 2 Minuten. Die Anzeige schaltet sich am ende des Programmes aus.</p>

**MODELES A
CYCLE
VARIABLE**

**ADJUSTABLE
CYCLE
MODELS**

**AUSFÜHRUNGEN
MIT
EINSTELLBAREM
PROGRAMM**



a. Sélectionner le cycle désiré par le sélecteur "3a":

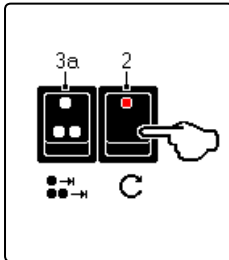
o = 2 minutes
oo = 4 minutes

a. Select the appropriate cycle through selector "3a":

o = 2 minutes
oo = 4 minutes

a. Wählen Sie die entsprechende Zeitvorgabe durch Taste "3a"

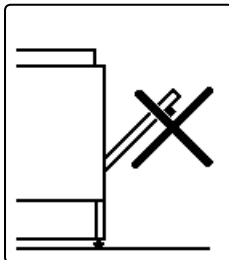
o = 2 Minuten
oo = 4 Minuten



b. Appuyer sur le bouton "2" pour démarrer le cycle de lavage et de rinçage, confirmé par l'allumage du voyant incorporé. Pour les cycles suivants, si le temps de lavage est le même, il suffira d'appuyer à nouveau sur le bouton "2".

b. Press push knob "2" to start the wash and rinse cycle. Control light will switch on to indicate that cycle is in progress. For the following cycles, should the time remain unchanged, just press push knob "2".

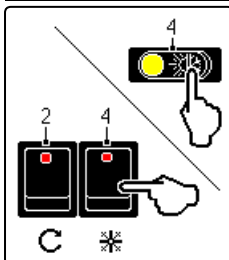
b. Starten Sie den Waschgang mit Taste "2". Die Leuchte (Zyklus) zeigt an, daß der Waschgang begonnen hat und erlischt nach Beendigung des Waschprogrammes. Sollten die nächsten Waschgänge die gleiche Zeit benötigen, einfach auf Taste "2" drücken.



ATTENTION:
Ne pas ouvrir la porte pendant le déroulement du cycle. Si la porte est ouverte par accident, le cycle s'arrête. En refermant la porte le cycle reprend là où il a été interrompu.

IMPORTANT:
Never open machine's door while cycle is in progress. If door is opened, cycle stops. By closing door, the cycle will be resumed from the point where it was stopped.

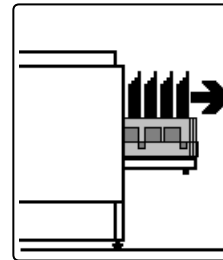
A C H T U N G :
Die Türe während des Programmes auf keinen Fall öffnen. Wenn die Türe geöffnet wird, schaltet sich das Programm aus. Beim schließen der Türe, fährt das Programm dort fort, wo es unterbrochen wurde.



RINÇAGE A L'EAU FROIDE
Après le cycle standard, appuyer pendant quelques secondes sur le bouton "4". Un jet d'eau froide, à la température du réseau, sortira par les jets de rinçage.

COLD WATER RINSE
Upon completion of the standard cycle, press push switch "4" for a few seconds. This will perform an additional rinse, using water coming directly from the main water supply.

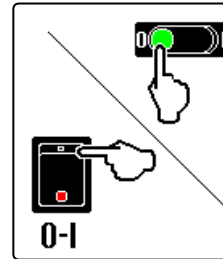
KALTWASSER-SPÜLUNG.
Zur Kühlung von Biergläser, Eiscreme-Schalen usw., nach dem Heißwaschvorgang von 85°C die Taste "4" einige Sekunden drücken.



A la fin du cycle:
- Ouvrir la porte de l'appareil
- Retirer le panier.
S'assurer que les deux voyants "5a" et "5b" soient éteints.
La machine est prête pour un nouveau cycle de lavage/rinçage.

When cycle is over
- open machine's door
- remove basket from the machine.
Verify that control lights "5a" e 5b" are OFF.
The machine is ready to perform a further cycle.

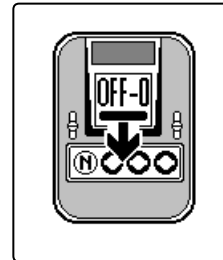
Am Ende des Programmes:
- die Türe öffnen.
- den Geschirrkorb herausnehmen.
Sich vergewissern dass die Leuchtanzeigen "5a" und "5b" ausgeschaltet sind.
Die Maschine ist jetzt fertig für einen neuen Zyklus.



A LA FIN DE L'EMPLOI et surtout A LA FIN DU JOUR
ARRETER L'APPAREIL
en tournant l'interrupteur général (0-1) su "0"

AFTER USE and above all AT THE END OF THE DAY
SWITCH OFF THE MACHINE
by turning main switch (0-1) to "0" position.

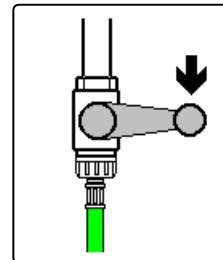
AM ENDE DES BETRIEBES und vor allem AM ENDE DES TAGES
DIE MASCHINE AUSSCHALTEN
Hauptschalter (0-1) auf "0" einstellen.



COUPER LE COURANT
en tournant l'interrupteur principal sur "OFF"

DISCONNECT ELECTRICITY
by setting line switch to "OFF" position.

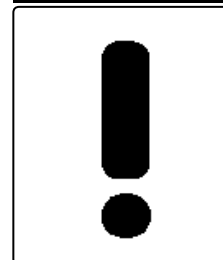
DER STROHM AUSSCHALTEN
Netzschalter auf "OFF" einstellen.



FERMER LE ROBINET D'ALIMENTATION D'EAU

SHUT OFF WATER SUPPLY

DER WASSERHAHN ZUDREHEN



LE CONSTRUCTEUR DEGAGE TOUTE RESPONSABILITE AU CAS DE NON RESPECT DE CES TROIS NORMES DE SECURITE.

THE MANUFACTURER CANNOT BE HELD RESPONSIBLE IN CASE THESE THREE IMPORTANT SAFETY RULES ARE DISREGARDED.

DER HERSTELLER AUF KEINEN WEISE VERANTWORTLICH WENN DIESE DREI SICHERHEITSMABNAHMEN NICHT EINBEHALTEN WERDEN.